Revista
Entre Nos
PA E LECTOR EXIGENTE

Volumen 18 • prijs Awg. 7,00

CONOCE E CANDIDATANAN PA MISS UNIVERSE ARUBA, KEN TA BO FABORITO ?

OSAIRA MUYALE & GLENDA HEYLIGER

ARTE & CULTURA

un guia di locual Aruba tin di ofrece

GLENDA HEYLIGER & OSAIRA MUYALE

"Hopi mayor ta take their children for granted", Glenda Heyliger ta bisami. Ta diasabra 10 di Juni y hunto cu ne mi ta sinta den e cushina di Osaira Muyale. Mientras Osaira ta prepara koffie pa nos, ami y Glenda ta combersa, te cu awor nos a discuti varios tema, entre otro e pelicula Zulaika, bestianan di cas y Glenda awor ta contami cu pa motibo di presion halto, e no por tuma e risico di haya yiu. "Tin hopi yiu sin tata of mama tambe, y ami ta gusta pensa cu e muchanan cu no tin mayor mi tin e mision pa mi stima nan". Glenda ta contami cu hunto cu algun mucha, e ta duna workshops of e ta hibanan cune pa haci algo leuk. Osaira y Glenda no ta solamente coleganan den e mundo artistico, nan ta dos hopi bon amiga tambe, un dato cu mi no tabata conoce prome cu mi a yega Osaira su cas.



"Ami ta biba den un instalacion, mi bida ta un instalacion, si bo ta biba den dje bo ta trahando 100%, traha y biba. Bo bida ta un instalacion, bo ta vries un momento di bo bida, esey ta e parti interesante, cual parti di bo bida bo ta vries", Osaira ta splica. E ta sigui contami cu e no ta traha cu periodonan, e ta biba su bida, dependiendo di locual ta pasando den su bida e ta vries un momento, pero mientrastanto e ta sigui biba. Osaira ta splica cu por ehempel awor cu e no a expone su obranan continuamente pa 3 aña na Aruba excluyendo South end gallery y Sinfa, e por hiba su trabow di 2003 un exposicion, pasobra e tin hopi cu e no a instala ainda, pero alaves e por hiba un obra di 2006, paso e por a haci algo e dia anterior tambe. "Instalacion ta un forma cu e publico por ta parti di bo trabow, di bo bida".

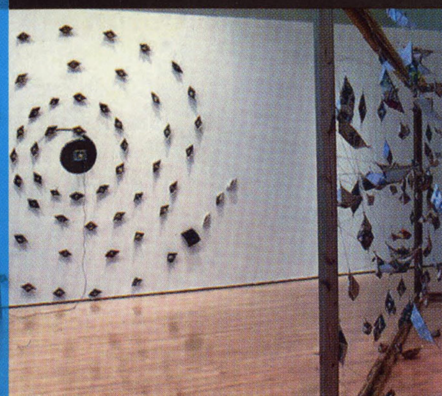


"Hopi importante ta pa menciona", Glenda ta bisa, "ta cu ora cu bo caba cu un obra, e no ta dibo, bo ta haya un señal, cualkier tema, cualkier cos, nos sa cu e ta bin di paden, manera bo curason ta haci un sonido, bo ta scuche". Glenda ta splica nos cu ora e ta focus ariba locual e ta bai haci, full su curpa ta manda señal, e ta un pasion cu bo ta sinti cu henter nos curpa, e ta tende tambe. Ora bo ta focus ariba locual bo mester haci, full bo curpa ta sintie, manera un 'stuiptrekking', te hasta ora bo ta drumi. Di ripiente e obra ta pasa manera un video clip den bo mente. "Como artista nos trabow ta djies pa realisa e obra aki", Glenda ta bisa, "WE REMEMBER, WE RE – MEMBER".



"E ta bin diripiente, pesey bo ta mira hende ta scirbi tambe, bo mester hacie, paso bo kier store tur informacion, pero bo memoria no ta yega dependiendo di kico e emocion ta," Osaira ta bisa, pesey por ehempel Salvador Dali tabata traha cu e symbool kashi diferente biaha, e tabata store tur su ideanan den cada laachi,y ora e mester di un informacion na un momento specifico, e tin e info aki optenibel, na ora desea y e momento perfecto . "Tin biaha bo no ta haya e materiaal cu bo mester", Glenda ta sigui, "pero bo no mester forsa, pasobra e ta bin, si bo forsa no, porta bo ta bai un caminda, anto bo ta topa e hende cu ta conecta bo e informacion aki pa completa locual falta".

E forma di arte aki ta profitable ? Bo por gana placa cune ? "Mi experiencia ta cu na Aruba nan ta aprecie, pero e no ta wordo comprendi lo suficiente pa cumpre den e sentido museal, paso bo por cumpra un obra si bo ta un coleccionista, pero nos no ta na e fase ey ainda", Osaira ta bisa. E ta sigui splica tambe cu

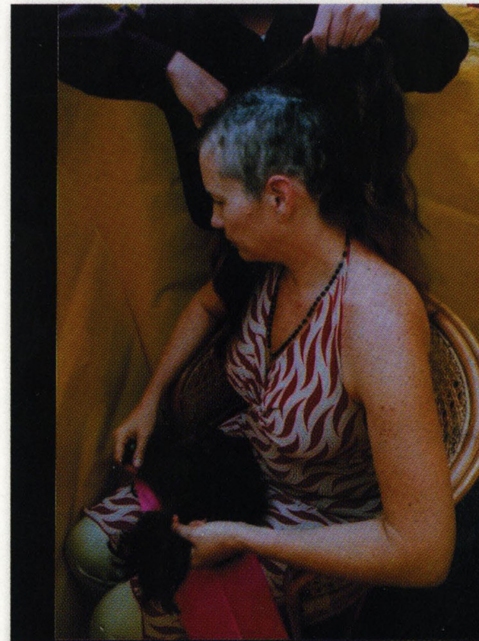

Spiral-Sooth Case

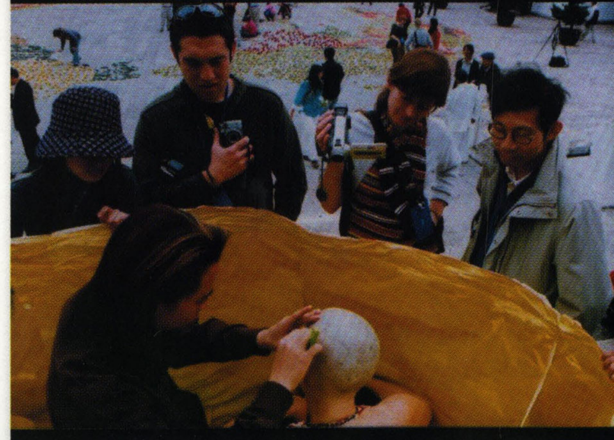
door di e mal comprencion aki ,nos cultura no ta shift pa un otro fase den pensamento.e ta parti di nos evolution cultural, y pe e ta un fase di tin hopi pasenshi cu e forma di ignorancia pa Aruba su cultura contemporaneo conceptual. "Si bo ta un persona cu ta biaha y sa kiko ta pasando internationalmente, bo sa na kiko mi palabranan ta basa ariba dje".

E parti di bende e obra ta algo cu bo mester siña, bo mester market bo mes tambe e ora, ni Glenda ni Osaira no ta artistanan commercial. "Mi ta masha orguyoso di ami y Osaira cu nos no ta artistanan commercial, pasobra artsistanan commercial ta contento ora cu nan bende un obra, y haya placa, nos ta contento ora cu nos traha, ora cu nos logra e concepto", Glenda ta splica, "di e idea pa e concepto ta un fase duro, e ta tuma hopi tempo, pero ora cu bo tin e concepto cu bo ta bai realise, esey ta nos placa, pero e no ta bai pa e placa". Tur dos artista ta afirma cu nunca nan no ta pensa tocante placa, anke e materialnan cu nan ta usa ta costa hopi, pero tin formanan creativo pa logra spaar, y tin biaha fundacionan international y national ta comparti e lenguaje "plaka" aki cu nan. p.e. Glenda mes ta corta su cabey, pa spaar den cumpra shampoo of paga cortenan di prijsnan barbaro. E concepto por ta algo hopi duro, paso bo mester pone tur bo sacrificio pa bo pasion y informacion cu bo tin di ofrece y comparti ,den un palabra of den un obra. E obra por ta un projecto cu no tin un fin, bo ta bai poniendo of kitando for di e concepto, y asina e por sigui henter un bida. kita y kita mas tur biaha, e obra ta den un desaroyo constante. "Esey ta ora bo por papia di un obra abstracto", Osaira ta bisa, "e ta wordo filtra door di un bida conceptual y consiente, cu poco poco ta bira un paraiso pa e wowo consiente".

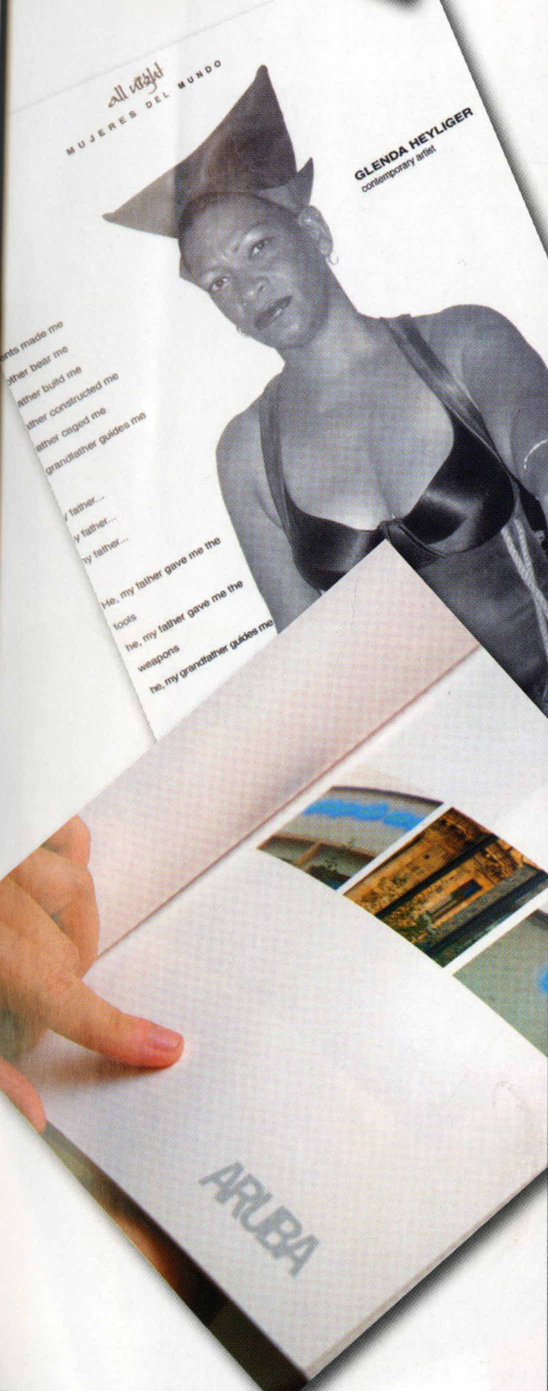


Mi ta puntranan tocante nan estudio na Rietveld. "Mi a yora hopi mes", Osaira ta bisa. "Tur aña mi tabata yora", Glenda ta bisa. Osaira a caba su propaedeuse , y di dos aña di Rietveld na Hulanda, y dos aña di Rietveld Atelier na Aruba, cu e proyecto di Elvis Lopez Atelier 89. Glenda a cuminsa cu e proyecto di Atelier 89 y nan a consehe pa bai Hulanda pa haci moda. E a cuminsa cu Fashion design, pero e a sinti cu e a perde su identidad y e estudio no tabata pe, e tabata demasiado competitivo. E a bin bek Aruba, pero nan a consehe pa bai bek atroba, Glenda a haci esaki y e a caba theatervormgeving. "E forma con nos ta wordo trata eynan, sla tras di sla, links en rechts, e estudio ta hopi duro, y Rietveld ta un keiharde school", Glenda ta bisa. "E ta dificil pa bo drenta, masha dificil mes, ora cu mi a drenta e tabata tur cos pami, e ta casi manera cu pa drenta so bo a 'haal e'", Osaira ta bisa ta elabotra ariba esaki, "Pero bo ta siña pensa hopi, bo ta siña for di unda e forsa ta sali, for di unda e inspiracion pa crea ta sali". Un ehempel ta un kopie di koffie, nan ta pone bo dilanti y nan ta bisabo pinte, pero no pinta locual bo ta mira. "Anto si despues nan ta haya cu tur locual bo ta haci ta 'niks', nan ta bisabo dilanti di tur hende", Glenda ta bisa, "Y mihor bo tuma e critica y e advies, paso nan no tin tempo pa esnan cu a forma nan mente caba". "Ora cu nan dunabo un compliment, ta casi manera si nan bisabo 'bo ta normaal', paso durante e prome añanan bo no ta ni sikiera compronde kico nan ta mira", Osaira ta conta. Bo ta sina compronde e energia cu bo tin y con pa focus y filtre e den e direction conceptual. esaki ta e systema Riedvelt,cu ta un di e scolnan mas dificil pa drenta di arte. Bo ta compronde nan philosofia of no.Cu bo a wordo asepta na e scol aki, ya ta un prueba di por pensa conceptual, door cu bo mester por defende y communica verbalmente e concepto di e trabow cu bo ta presenta.









“Tur aña mi tabata bai voorwaardelijk over, nunca nan no a confia den mi talento”, Glenda ta conta, “Te den mi ultimo aña ainda nan no a kere den mi”. E cambio mas grandi cu a bin den Glenda su estudio ta tempo cu e a perde e oportunidad pa crea un background pa un teatro. “Je bent Chaotisch en niet gedocumenteerd”, nan a bise. Glenda a bai e ora concentra ariba su eindexamenproject, cu mester a bira un “autobiografisch zelfpotret”. E a sinta studia kiko ta chaotisch, kiko por ta documentatie. Cu 70.000 corant dobla, cu ta representa un chaos opgeruimd y cu nan randnan kima, cu ta representa su cicatriz, Glenda a crea su eindexamenproject. E parti mas ariba di e obra tabata yena cu corantnan di Arubadag, locual tabata representa e herencia di su pais y ademas semper ora cu e tabata tin heimwee, e tabata hisa su cabes y pensa ariba nos isla. “Mi ta di Aruba, di San Nicolaas.....”, Glenda ta bisa, “ pesey nan no ta compronde nos akinan, nos sufrimento, paso nos ta traha asina duro pa nos mes y pa Aruba, anto akinan nan no ta accepta nos, esey ta nos dolor”. E obra aki tabata impresionante y Glenda a logra slaag. Tur hende cu a drenta e exposicion a puntra pa e artista, nan a kere cu ta un homber a trahe. “Ik heb mijn chaos opgeruimd”, tabata su unico contesta ora cu nan a puntre pa splika kico su obra ta. Cu e obra aki Glenda a biaha pa biennalnan di Cuba y Sur Africa entre otro pa representa Aruba.

“Mi tin trabownan cu a wordo presenta internationalmente y no na Aruba”, Osaira ta conta, “ Culturalmente Aruba no ta cla pa nan ainda”. Lo e por trece e mentenan den un direction net alcontrario di locual visualmente e concepto su mensaje ta . Nos evolution cultural ta mas lento cu paisnan desaroya cu mi a yega di wordo invita y participa na nan.

Osaira su obranan ta varia di tamaño, grandi y chikito, tambe tin un variedad di obranan di pelicula pa pintura pa instalacion etc. Na un Bienal na Cuba por ehempel Osaira a reconstrui un edificio deteroria den un parque pa empleadonan di un hotel na Soroa. Esaki tabata un obra na unda memorianan di un ser keri cu a fayece a bini bek na e momento ey. “Interesante ta pa bisa cu nos mester a cana busca unda nos kier bai traha, nos espacio, pero no ta abo ta escohe e lugar, e lugar ta escohe abo”, Osaira ta splicami. Den e parke tabata tin un troncon di palo enorme, cual Osaira a cuminsa traha cu ne. E a haci un ritual cu Glenda ta describi como un sufrimento enorme cu a yena tur esnan cu a wak e cu self – esteem. “Tur e cosnan cu mi a usa ta 3 pa 4 objeto cu mi a bai cu nan for di Aruba, ta asina facil pa bo scucha bo intuicion, e bida ta bira asina simpel, pero bo mester djies scucha”, Osaira ta bisa, y e ta añadi cu practicamente e no ta corda e obra mas, solamente cu e tabata un obra hopi fuerte y e a sufri hopi, pero kisas dos luna pasa tambe e a sufri mesun hopi. “Bo ta elimina y saca information no desea for di bo bida , bo ta haci bo mes limpi, pa bo por ricibi mas informacion cu bo por compronde, no solamente e parti di bo mente, sino tambe for di bo alma”.

“’I always thought that everyone is the same’, semper mi a pensa cu tur hende ta mescos, esaki mi tabata pensa di berdad”, Osaira ta bisanos. Cada biaha Osaira ta haya su mes obliga na kibra cierto stereotiponan cu ta existi, no solamente awor cu e ta grandi, sino tambe tempo cu e tabata chikito, pasobra e tabata bisti straño, alaves e ta bin di un famia mitar Hulandes y Libanes / Arubiano, naci na Aruba, locual tabata haci cu cada biaha e tabata puntra su mes, “Ken mi ta?”. Na Cuba e a wordo discrimina como un persona mucho ‘blanco’ un hende cu no ta di Caribe. “Esey a inspirami pa scirbi un poesia cu hopi forsa den alma , ainda mi ta guste”, Osaira ta bisa, “mi ta puntra mi mes , Dios Mio, ken mi ta, di unda e creacion grandi aki ta sali ?” .

AMOR

Amor ta e tema faborito di casi tur artista. "Tur e trabownan ey cu bo ta mira, ta yanto, dolor, sufrimento, lagrima, pero bo ta mira cu despues den e obra, e druppelnan ta bira di color", Osaira ta bisa, "e yanto ta siñabo hopi... hopi.... hopi, ora cu bo ta stima demasiado, bo mester laga bai pa por sigiu , "shift" pa un otro trabow cu ta sperabo. ', e ta un dolor hopi fuerte". "Nos no ta compronde cu amor ta asina simpel, asina facil", Glenda ta bisa, "pero bo mester pensa ariba e otro banda con e otro banda por bira un problema?" Osaira ta splica cu ora bo no ta wordo comprendi, ora cu bo tin hopi hende cu no ta comprondebo, e ta dificil pa bo confia. Amor kiermen laga bai, laga los , "libertad mental". Esaki ta un caminda cu e artista tin pa cana constantemente, door cu su pasion y sensibilidad ta extrordinario.Ta duro y dificil pa biba un bida y den relacion.

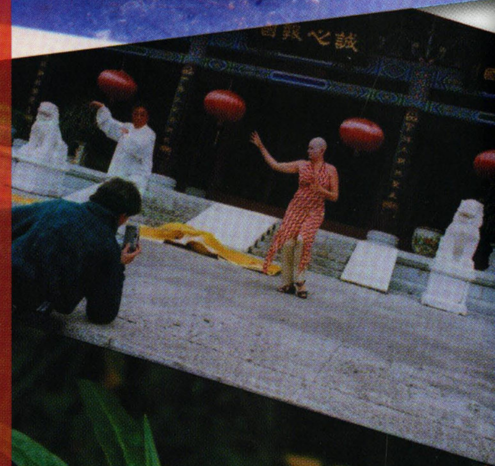


POLITICA

Aña pasa Osaira a participa como number 11 ariba lista di Democracia Real na e campaña electoral di nos isla. "Na un exposicion di NON – EGO Red dress, den cual varios hende muher a haya un patronchi for di cual nan mester a crea un shimis mescos, mi a participa cu varios otro hende muher den diferente rango", Osaira ta conta. Ora cu Andin Bikker a puntre pa bai ariba lista, e a pensa di biaha cu e lo ta algo bon. "Mi a pensa di biaha cu lo mi basa mi campaña ariba arte". "Un instalacion cu ami bisti den e shimis cora, cu mi cabey manera reina Beatrix y cu un bandera den mi man, e trabow aki a wordo presenta pa 6 luna na Museum van Utrecht", Osaira ta splica, "Cu esaki mi kier a yama e atencion na Hulanda y manda e mensahe cu nos tin mester di un museo na Aruba". Despues di dos luna Osaira a dicidi di laga e partido, pasobra su ideologia tabata diferente. "Mi ta sigur cu nan ta haciendo un bon trabow, mi no ta mire como un mistake", Osaira ta bisa, "nada den mi bida no ta un mistake, ni kico mi a haci". Mi ta gusta di ta serca di un lider, pasobra nan ta hendenan cu un mission, ta Dios ta mandanan, pa nan hasi cambio den e evolution di un pais. y si nan por scucha, y tuma bon conseho ,lo ta e lider ideal



"Desapunta, desapunta ta e palabra cu lo mi usa", Glenda ta bisa, expresando su sentimiento tocante politica. "Sint Nicolaas Foundation for the Arts (SINFA) ta un lugar na unda artistanan ta topa cu e comunidad, no comercial, pero di forma pa traha cu e comunidad". Glenda ta contami cu e a cuminsa cu yen di animo, ainda e tin animo, SINFA no a fracasa, e proyectonan tey, dune un edificio y e lo sigui traha, e ta un proyecto cu por duna 40 hende trabow. "My mother always told me, 'this is the light of mine, I'm going to let it shine, this is the light of yours, you're going to let it shine', but this is the light of ours, we have to let it shine, let it shine, let it shine......", esaki tabata e mensahe cu Glenda a duna durante su speech dia di e apertura di SINFA. Awe e lus ey ta pagando, y no tin nada cu Glenda por haci. Tur cos a cuminsa dia cu e a ricibi un yamada pa informe cu e edificio den cual SINFA ta situa, a wordo bendi. Glenda no por a kere locual e tabata tende, paso su contract di huur ta supposed di sigui te 2009. Awor no tin nada cu Glenda por haci, tanto actividadnan leuk cu e a organisa, tanto cos leuk cu e a haci durante e ultimo añanan mester keda den pasado, pasobra Glenda a haci e fout di kere den e palabranan di un Minister di Cultura, un persona den kende e a pensa cu e lo por confia.



Kico lo para di SINFA ? Esey ta un pregunta cu solamente Minister di Cultura por contesta. "Ni maske bo traha mil aña como un artista , si bo gobierno no oficialisa e Cultura den tur su fasenan y concepto cu un museo moderno, e artista, e trabow di arte no lo wordo mira for di un wowo conceptual, pero solamente comercial , y aki ta unda e sensibildad, e humildad lo bai atras den e cultura di un pais. Tanto Osaira Muyale como Glenda Heyliger manera hopi artista ariba nos isla, a ricibi reconocemento na diferente pais di mundo, nan obranan ta wordo exponi na diferente galeria internacional y nan nomber ta aparece den bukinan di arte. Locual mas nan kier ta pa nos Gobierno realisa cu semper bow di nan nomber ta para ARUBA .

